

Partitur

Shalom Alechem

(Friede sei mit euch)

jüdisches Volkslied

zum
Lied
S.S. 23

/ R. Spitze

für Sologesang (tief)

+ Orchester in variabler Besetzung:

- Streicher
- Holz- u. Blechbläser
- Klavier (Git.)

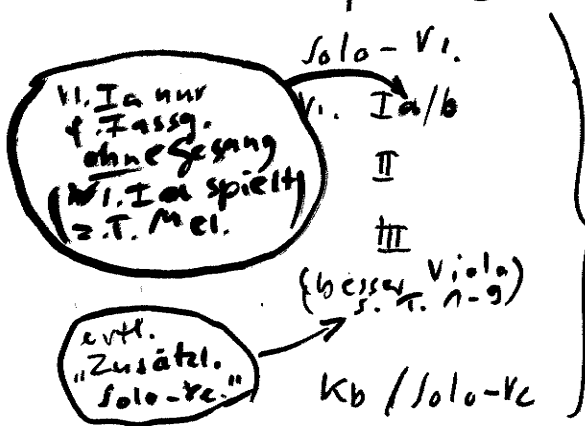
- auch Fassg. Gesang (tief) (ohne Orchr.) möglich
- " " Orch. (o. Kammermusikbesetzg.) ohne Gesang mögl.

Partitur

Besetzung:

- Gesang

- Tr. I / Sax I (Sopr.-I.)
- II / " II (Alt-I.)
- Tenor-Pos. / " III (Tenor-I.)
- Baß-Pos. a/b / " IV (Bariton-I.)



in d. Art eines
Teilklavierauszuges
(Begleitsatz)

↳ Fassg. Gesang / Kl.
(ohne Orch) mögl.

Vc (Tutti)
a/b

zum Lied

- Die Bearbeitung bringt einen ruhigen Teil (bis T. 33) + einen Tanz (doppeltes Tempo)
- Die Melodiestimmen (auch Gegenstimmen) fehlen beliebig zu datavieren (hoch, runter) s. Vermerke in T. 34, 50...
- Um viele Möglichkeiten zu haben ist auch dann d. Melodie in den Noten nicht drin, wenn man sie evtl. besser wegläßt (z.B. T. 8...)
Gründe: zu viele Stimmen wirken chaotisch

Shalom Alechem Songtext:

Hevenu shalom alechem
 Hevenu dhalom alechem
 Hevenu shalom alechem
 Hevenu shalom shalom shalom shalom

We should not accept
 that all the world is fighting
 We should not accept
 it's just the way that people are

We should not accept
 that children are still starving
 cause it will never end
 unless we take a stand

Hevenu shalom alechem
 Hevenu dhalom alechem

Transliteration:

Sha-lom a-lei-chem,
 mal-a-chei ha-sha-reit,
 mal-a-chei el-yon,
 mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim,
 ha-ka-dosh ba-ruch hu.
Repeat three times

Bo-a-chem l'sha-lom,
 mal-a-chei ha-sha-lom,
 mal-a-chei el-yon,
 mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim,
 ha-ka-dosh ba-ruch hu.
Repeat three times

Bar-chu-ni l'sha-lom,
 mal-a-chei ha-sha-lom,
 mal-a-chei el-yon,
 mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim,
 ha-ka-dosh ba-ruch hu.
Repeat three times

Tsei-t'chem l'sha-lom,
 mal-a-chei ha-sha-lom,
 mal-a-chei el-yon,
 mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim,
 ha-ka-dosh ba-ruch hu.
Repeat three times

Ki mal-achav
 yetz-aveh lach, lish-mor-cha
 beh-chol derah-cheh-chah.
 Hashem yish-mor tzeit-chah
 uvoh-ehchah meh-atah v'ad ol-ahm.

Übersetzung:

Sage dreimal: Friede sei mit euch, dienende Engel, Boten des Höchsten, des obersten König der Könige, der Heilige, gesegnet sei Er.

Sage dreimal: Mai sein für dein Kommen in Frieden Engel des Friedens, Boten des Höchsten, des obersten König der Könige, der Heilige, gesegnet sei Er.

Sage dreimal: Segne mich mit Frieden, Engel des Friedens, Boten des Höchsten, des obersten König der Könige, der Heilige, gesegnet sei Er.

Sage dreimal: Kann Ihrer Abreise in Frieden sein, die Engel des Friedens, Boten des Höchsten, des obersten König der Könige, der Heilige, gesegnet sei Er.

Denn er wird seine Engel in Ihrem Namen zu beauftragen, um Sie auf all deinen Wegen zu bewachen. Der Herr bewahre eure gehen und Ihr Kommen ab jetzt und für alle Zeit.

Hevenu shalom alechem
 Hevenu shalom shalom shalom shalom

We should not accept
 the wisdom of the fearful
 We should not accept
 our freedom is a gift

No, it should not be
 that we must face the anger
 We should not have to fight
 to make our future bright

Hevenu shalom alechem
 Hevenu dhalom alechem
 Hevenu shalom alechem
 Hevenu shalom shalom shalom alechem

Translation:

Say three times: Peace unto you, ministering angels, messengers of the Most High, of the supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

Say three times: May your coming be in peace angels of peace, messengers of the Most High, of the supreme King of kings, the Holy one, blessed be He.

Say three times: Bless me with peace, angels of peace, messengers of the Most High, of the supreme King of kings, the Holy one, blessed be He.

Say three times: May your departure be in peace, angels of peace, messengers of the Most High, of the supreme King of kings, the Holy one, blessed be He.

For He will instruct His angels in your behalf, to guard you in all your ways. The Lord will guard your going and your coming from now and for all time.

1. f. it be
 als
 Aufst. d. f.
 u. g. w. - T. u. d.

mit google-Translator

1,4 • ruhig (gehende J) • nicht triolisch

1. x evtl. instrumental (Vorspiel)

1, 2. Str. (3) (5) (7) (9)

Shalom aleichem malachei hasharet; malachei el - yon, mi melech mal'chei ham'lachim hakadosh baruch hu.
Barchuni / shalom... (s. 1. S. Str.)

tacet

Hah.:
Mel. evtl.
mit
Solo-Vc

2. x (Solo-Vl. o. g.)

vi. I = II

Am Am E F Dm E7 Am F# E Dm E

s. Kb.

vi. III = I

(10) (12) (14) (16)

Boachem / shalom malachei hashalom malachei el - yon, mi melech mal'chei ham'lachim hakadosh baruch hu.

mp

vi. I = II

vi. I = II

vi. I = II

mp (+)

G Am E7 G (G7) E7 A0 Dm6 E7 Am

s. Kb.

Met. ad. lib (s. solo-vl. in Kl.)

5.5

18 Zw.-spiel

Handwritten musical notation for a woodwind solo. The staff contains measures 18 through 25. Measure numbers 21, 23, and 25 are circled. Above the staff, there are markings: "vii" above measure 21, and "3" above measure 25. The piece is marked "Lente. Klar. o. Fl." and "p".

tacet

Tutti-Streicher ad. lib.

evtl. Solo-vl. 1 Okt. ↓

Solo-vl. ad. lib.

Handwritten musical notation for strings and solo violin. The top staff shows string parts with various fingering and bowing indications. The bottom staff shows a solo violin line. Chord symbols are written below the string parts: Am, E7, Dm, E, Am, H7, E, Dm, G. Above the string parts, there are markings: "VI II = III (c'") and "VI II = III (b'") with arrows pointing to specific notes. The piece is marked "p".

Handwritten musical notation for measures 26 through 32. Measure numbers 26, 28, 30, and 32 are circled. Above the staff, there are markings: "vii" above measure 26, and "vii" above measure 30. The piece is marked "mp".

Tad. lib.

Handwritten musical notation for strings. The staff shows chordal accompaniment. The piece is marked "mp".

Baß-pos. b

Handwritten musical notation for bassoon and strings. The top staff shows the bassoon part with fingering and bowing indications. The bottom staff shows the string part. Chord symbols are written below the string parts: C, G, Am, E2, F0, E, A, Dm, E, Am. Above the bassoon part, there are markings: "VI II = III (c'") and "VI II = III (c'") with arrows pointing to specific notes. The piece is marked "mp".

S. 6 Text. Mel. mit Solo-vi. (1 okt. 7)

3. Str.

34 doppelttes Tempo

36

38

40

r-32

mp Shalom... (s. 1. Str.)

tacet

s. kb.

42

44

46

48

Baß-Pos. → 8
vi. II = III (e')

vi. II = III (e')

s. Baß-Pos.

Mel. ad. lib. (s. Solo. VI.)

50 **Zw.-spiel**

52 54 56 ~ 3-

mp
Leite. klar.
(T. Okt. + 2)

for left

Tutti-Steiger ad. lib.

geschneidrig

mp

Am E E7 Dm E7 Am E7 Dm E

s. Kb.

mp

58

60

62

64

mf

Grad. lib.

mf

mf

3aß-Pos. → 8

VI. I = II (C)

mf

C G Am E G (G7) E7 A0 Dm E7 Am

s. Daß-Pos.

S. 8

(66) 4. Str.

(68)

(70)

(72) ~ 3-

Bachwitz... (S. 2. Str.)
 Lvlt. + Vl., Fl. (1 Okt. 7)
 mp

tacet

spritzig

mp

Am E+ F+ Dm E+ Am E+ Dm E

(74)

(76)

(78)

(80)

x

Baß-pos. → 8

vi. I = II (e⁴)

vi. I = II (e⁴)

vi. II = III (c⁴)

C G Am E+ G (G⁷) E+ A⁰ Dm⁶ E+ Am

S. Kb.